



**Due to COVID-19 is spreading widely, events may be cancelled or postponed.
Please contact to the division in charge for more details.
Please call Machizukuri Kyōdō-ka (TEL:0595-84-5008) for interpreter.**

Municipal House is available (市営住宅 入居者 募集)

No.	Name	Floor	Size	Rent	Address
1	Shinjo Jūtaku S-101	1st Floor	29.9㎡	¥ 12,500～ ¥ 24,600	Seki-chō Shinjo 962-4
2	Shinjo Jūtaku S-202	2nd Floor	29.9㎡	¥ 12,500～ ¥ 24,600	Seki-chō Shinjo 962-4
3	Takatsuka Jūtaku K-11	2nd Floor	60.0㎡	¥ 17,500～ ¥ 34,400	Takatsuka-chō 9
4	Takatsuka Jūtaku K-12	2nd Floor	62.5㎡	¥ 18,300～ ¥ 35,900	Takatsuka-chō 9
5	Kawai Jūtaku 202	2nd Floor	49.7㎡	¥ 11,500～ ¥ 22,600	Kawai-chō 543

Inquiry: Toshi Seibi-ka (TEL: 0595-84-5038)

- ※Rent varies depending on the income.
- ※The house of No. 3 and No. 5 are prior for the families such as elders, disabled people, and single mother Family, etc.
- ※The house of No. 1 and No. 2 are only for single householders who are more than 60 years old or with disability certificate, etc.)
- ※The houses of No. 1, No. 2 and No. 5 have payment of Management fee ¥ 3,000, Parking fee ¥ 3,000 per car and Residents' association fee in addition to Rent.
- Application period: November 10th (Wed) to November 19th (Fri)
- Application office: Toshi Seibi-ka (City office 2nd floor)
- ※Ask Toshi Seibi-Ka about eligibility or necessary documents for application anytime not only application period.
- ※For the houses with many applicants, the drawing will be held.
(Drawing date will be determined later)
- ※For the houses with few applicants, additional applications will be acceptable from the next day of the drawing date on a first-come, first-served basis.
- Expected date to move in: Until end of February, 2022



Population of Kameyama City(亀山市の人口) 49,428 Population of foreign citizens 1,986 (Ratio 4.0%) As of October 1st, 2021



Brazilian: 688



Vietnamese: 400



Chinese: 198



Filipino: 160



Indonesian: 113



Peruvian: 80



Bolivian: 79



Korean: 70



Other: 198

Reduce the death of sleeping babies (睡眠中の赤ちゃんの死亡を減らしましょう)

Inquiry: Chōju Kenkō-ka (AIAI TEL: 0595-84-3316)

Sudden Infant Death Syndrome (SIDS) is an unexplained illness that a baby suddenly dies during sleeping with no signs or no medical history. They say by implementing three following measures, risk of SIDS can be reduced.

- [1] Make baby sleep with face up.
- [2] Feed mother's milk as much as possible.
- [3] Quit smoking.



DV & Child abuse Counsel (DVと児童虐待の相談窓口)

Inquiry : Kameyama city Fukushi Jimusho (AIAI TEL: 0595-83-2425)

DV is not only physical violence such as "Beating and kicking" but also mental violence such as "Abusing and frightening words" and economic violence such as "Not giving live money and prohibiting working outside".

Please do not put up with it alone and consult us first.



【Campaign of eliminating violence against women】

From November 12th to 25th is the period of "Campaign of Eliminating violence against women". Violence is never allowed even if between spouses, lovers and partners.



【Child abuse prevention promotion month】

November is "Child abuse prevention promotion month". Please contact us for early finding of child abuse if you see a child who has "Abnormal bruises or scratches" or "Dirty hair, face, hands, feet and etc.". We accept calling from you without telling your name.

If you have any concerns about child-parenting, consult us.



There are Loan systems for housing purchase funds and living funds

(住宅の購入や生活資金の貸付制度があります)

Inquiry: Tokai Rōkin bank Kameyama branch (TEL: 0595-82-8111)

Sangyō Shinkōka (TEL: 0595-84-5049)

The city has loan systems to support the workers' life.

If you need a loan, apply Tokai Rōkin bank Kameyama branch directly.

●Loan system for promoting Worker-owned house

- Use for: Funds for purchasing, expanding or renovating your own house to live in the city
- Loan amount: Up to 20 million yen
- Loan period: Within 35 years
- Interest rate: 0.1% lower than Tokai Rōkin bank's designated interest



●Loan system for Workers' life

- Uses: Funds required for the life of workers who lives in the city (education, medical-care, nursing-care, child-birth, child-care, automobiles)
- Loan amount: Up to 2 million yen
- Loan period: Within 10 years (education funds: Within 15 years)
- Interest rate: 0.3% lower than Tokai Rōkin bank's designated interest



Information from Library (としょかん からの お知らせ)



Inquiry: Kameyama City Library (TEL: 0595 82-0542)

A Recommended Book : "Finn Family Moomintroll, New edition"

<English book for children>

Moomintroll, Snufkin and Sniff found a black hat on the mountaintop. However, it was a magic hat that changed the shape of things, and mysterious incidents occurred one after another.

The humor fantasy of the Moomin-valley by Tove Jansson who won the Hans Christian Andersen Award. Kameyama city Library has variety of books written in foreign languages not only for kids. Also accepts book requests (Not always available). Please feel free to visit our library.

COVID-19 Vaccination Side effects Help Desk was opened

しんがた ふくはんのうそうだんまどぐち かいせつ
(新型コロナウイルス ワクチン 副反応相談窓口 開設)

Call "Covid-19 Vaccination Side effects Help Desk", if you have any question regarding side effects after getting vaccination. You can consult with nurses who have specialized medical knowledge by telephone. If you have any concerns, utilize this Help Desk as 6 languages are available (see below).

※ You can also consult about side effects even before vaccination.

【Covid-19 Vaccination Side effects Help Desk : TEL 059-224-3326】

- Available time: 24 hours a day (Saturdays, Sundays and public holidays are also available)
- Available languages: Portuguese, Spanish, Chinese, Korean, English, Japanese



Support benefit for the people who can't maintain their life due to COVID-19

しんがた かんせんしょう せいかつこんきゆうしゃ じりつしえんきん
(新型コロナウイルス感染症 生活困窮者 自立支援金)

Inquiry: Kameyama city Chiiki Fukushi-ka (AIAI TEL: 0595-84-3311)

- Eligible: The people who can't maintain their life due to COVID-19.

However there are many conditions, consult inquiry directly for more Information.

- Payment amount:
 - Single-person household: ¥60,000/month
 - Two people household: ¥80,000/month
 - Three or more people household: ¥100,000/month
- Payment period: 3 months
- Application dead line: November 30th (Tue)

※ While receiving support benefit, it is necessary to have job hunting activities sincerely and hardly.

Ask inquiry for detail.



COVID-19 Consultation Service (しんがた かんせんしょう そうだんまどぐち 新型コロナウイルス 感染症 相談窓口)

If you have any problems with COVID-19, consult with "Mie Consultation Center for Foreign Residents (MieCo)". (TEL: 080-3300-8077).

- Available day and time: From Monday to Friday, from 9:00 to 17:00
- Available languages: Japanese, English, Portuguese, Spanish, Filipino, Chinese, Korean, Vietnamese, Nepalese, Indonesian and Thai



Continue the infection prevention measures even after receiving COVID-19 vaccine

(ワクチン接種後も 感染予防対策を 続けてください)

**Inquiry: Mie Prefecture Medical and Health Department
Infectious Disease Control Division (TEL: 059-224-2352)**



Vaccination is expected to prevent the infection of COVID-19, however it still hasn't been established as perfect prevention.

So, continue the infection prevention measures such as wearing a mask, avoiding "Three Cs" and disinfecting your hands while paying attention to the Heat stroke.

Be careful at seasonal feasts, etc. (季節のお祭りなどで 気をつけてほしいこと)



No

Do not go to the place where many people gather.



OK

Enjoy feasts using internet.



OK

Put mask when you participate feasts and make distance from the other people.

Tax due date in November (11月の納税)

Deadline of the payment including direct debit: November 30th. (Tue)

Please pay the following taxes and premiums.

- National health insurance tax (*Kokumin Kenkō Hoken-zei*) : the 5th payment
- Latter-stage elderly insurance premium (*Kōkikōreisha Iryōhoken-ryō*) : the 5th payment

※We recommend direct debit for payment of tax, etc. which is convenient and reliable.



Emergency medical care in November (11月の夜間・時間外・休日の 応急診療)

The doctor on duty for the day may be changed. Please confirm by phone before going to the doctor's office.

※Regarding the emergency case, call Mie Pref. Kyūkyū Iryō Jōhō Center (TEL: 059-229-1199) or Kameyama City Office (TEL: 0595-82-1111)

◎Make sure to bring health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken).

◎In case of child's emergency, call "Mie child medical care dial."

TEL: #8000 or 059-232-9955, 19:30 to 8:00 (next morning)



NIGHT-TIME and AFTER OFFICE HOURS

(Except Sundays and Holidays)

Consultation hours: 19:30 to 22:00

Reception hours: 19:00 to 21:30

Day (November)	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)
1, 4, 5, 6, 8, 10, 11, 12, 13, 15, 17, 18, 19, 20, 22, 24, 25, 26, 27, 29,	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
2, 9, 16, 30,	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

SUNDAYS and HOLIDAYS

Consultation hours: 13:00 to 19:30

Reception hours: by 19:00

Date (November)	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)
3 N.H	Hattori Clinic	Kameda-chō	83-2121
7 Sun	Miyamura Sanfujinka	Hon-machi 3 chōme	82-5151
14 Sun	Kameyama Jin Hinyōkika Clinic	Sakae-machi	83-0077
21 Sun	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
23 N.H	Mie Zaitaku Iryō Clinic	Higashimiyuki-chō	83-1139
28 Sun	Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181

Issued by: Community Development and Cooperation Section, Civic Cooperation Group (Machizukuri Kyōdō-ka Shimin Kyōdō Group) (TEL: 0595-84-5008)

Inquiry: If you have any questions, call above phone number. Portuguese and English interpreters are available.

問い合わせ先: 亀山市 生活文化部 まちづくり協働課 市民協働グループ(電話: 0595-84-5008)